Młodziakowska

WYDAWNICTWO — ÉDITION
P. JURGENSON.

WYBÓR PIEŚNI I ROMANSÓW

WARSZAWA **LEON IDZIKOWSKI** KIJÓW
Jeneralne przedstawicielstwo na Rumunję R. SIKORA i S-ka w Kiszyniowie.
№ 2.


BIBLIOTHECA
UNIV. IAGELL.
CRACOVIENSIS

NOC.

НОЧЬ. DIE NACHT.

Słowa polskie IGN. ZIÓŁKOWSKIEGO. P. CZAJKOWSKI, OP. 60. № 9.

Moderato assai.

CANTO.

Moderato assai.

espressivo

mp

PIANO.

mp

p

molto espressivo

p

Nie wiem sam, cze_mu lu_bię tak tę ja_sną noc,

От_че_го я лю_блю те_бя, свѣ_тла_я ночь?

Sprich wa_rum ich dich lie_ben muss, fun_keln_de Nacht?

Po-wiedz mi, czemu ko-cham cię

Tak cię

Tak cię kocham, że cierpię wysłuchaj mych skarg

Choć tę_skno_ty i bó_lu nie ko_i mi snem?...

так люблю, что страда_я, лю_бую́сь то_бой!

So sehr lie_ben, dass leidend zu dir es mich zieht!

Tak cię kocham, że cierpię, wy - słuchaj mych skarg!

espress.

p

Powiedz mi czemu kocham cię jasno od gwiazd ko-ise

più f

Cze_muż więc po_iu_bi_łem tak tę ci_chą noc? Czy_liż

И за что я лю_блю те_бя, ти_ха_я ночь? Ты не

Und wo_für ich dich lie_ben muss, fried_li_che Nacht? Du bringst

Powiedz mi, za co ko_cham cię, jasna odgwiazd koisz

p

mf

innych, lecz mnie nie ukoi twój czar

sen ze_śle mi._ czy u_ko_i me łzy?

мнѣ, ты дру_гим по_сы_ла_ешь по_кой!

An_dern die Ruh, die mich im_mer_dar flieht!

in_nych, lecz mnie nie u_ko_i_twój czar!

dolce

p

p

stringendo cre_scen_do

Czemże dla mnie nie_bio_sa, ro_je gwiazd, won_na

Что мнѣ звѣз_ды, лу_на, не_бо_склон, о_бла_

Dei_ne Ster_ne, dein Mond, dein Ge_wölk, die_ser

Cóż mi księ_życ co mknie po_śród chmur, po_śród

stringendo

p cre_2_scen_2_

a tempo *dimin.*

ro_sa i mie_się _ czny ten blask, co tak peł _ za śród traw i gościń _

ка, э_тот свѣт, что скользя на хо_лод_ный гра_нит, пре_враща _

Schein, der die Ei _ fen er _ we_cket im schlummernden Wald, der mit Le _

mf *a tempo* *p*

_cem ze zło_ta tak wa_bi mnie w dal, przez za_go_ny tych pól,

ет вал_ма_зы ро _ синки цвѣтка, и как путь зо_ло_той

_ben er fül_let _ das tod_te Ge_stein, wie ist all' das so schön

p

przez sre_brzy _ sty ten staw.

че_рез мо _ ре бѣ _ жит!

und wie lässt's mich so kalt!

dolce *p*

f

Noc! cóż zna_czy jej blask,

Ночь, зачто мнѣ лю_бить

Nacht, was thut mir zu lieb'

p *pp* *mp*

Ped. * Ped. * Ped. *

jej mil_cze_nie i czar?
твой се_ре_бряный свѣт?
die_ser sil_ber_ne Strahl?
Czy o sło_dzi pio_łu_ny ta_
У_сладит ли он го_речь скры.
Trocknet je_mals die heim_li_chen

cresc.

jemnych mych łez?
ва_е_мых слез?
Thränen er fort?
Czy u_ci_szy wez_braną i szu_mią_cą krew?
цаст ли жадному сердцу же_ланный от_вѣт?
Löst er je mir der Zweifel un_end_li_che Qual,

f

Czy_li żmi_je zwąt_pie_nia u_gła_skać ma dar?
раз_рѣшит ли со_мнѣній тя_же_лый во_прос?
Sagt dem seh_nen_den Her_zen ein trö_sten_des Wort?
Nie wiem,
Сам не
Ach, ich

mfz *mf*

molto espressivo

nie wiem, dla_cze_go ja lu_bię tak noc, cho_ciaż łez, chociaż bó_lu nie
зна_ю, за что я лю_блю те_бя, ночь, так лю_блю, что страдая, лю_
weiss es ja selbst nicht, wo_für ich, o Nacht, dich so lieb, dass im Leid es zu

mp

poco stringendo

f

ko-i mi-snem! Więc dla-cze-go, dla-cze-go ja lu-bię tak noc?...
бу-юсь то-бой! Сам не зна-ю, за что я люблю те-бя, ночь...
dir mich noch zieht! Ach, was ist es, dass ich dich so lie-be, o Nacht?

poco stringendo

mp cre-scen-do

a tempo
dim.

p

Bo to spo-kój i sen, a ja nie znam ich już!
От-то-го, мо-жет быть, что да-лекмой по-кой
Ist es da-rum vielleicht, weil die Ru-he mich flieht?

espress.

f

mf p

mp

p

p

Sztych. K. Drzewiecki.

ÉDITION
P. JURGENSON.

OEUVRES CÉLÈBRES

Piano à 2 mains:

VARSOVIE **LÉON IDZIKOWSKI** KIEFF.
Dépôt exclusif pour la Roumanie chez R. SIKORA et C-o, Kischineff.
№ 1.

rukarnia Społeczna Stow., Rob. Chrz., Pl. Grzybowski 3/5. Tel. 205-80.